



# LVI-INFO

Nr. 25

DEZEMBER 1996

LËTZEBUERGER  
VELOS-INITIATIV

---



---

OEKO-FOIRE 1996 .....	2
TOMBOLA LVI LORS DE L'OEKO-FOIRE .....	4
WAT DIR SCHO LAANG ENG KÉIER SOË WOLLT .....	6
LVI BEI BAUTENMINISTER R.GOEBBELS .....	8
MUSÉE DU CYCLE À WEILER .....	13
LE VÉLO DANS LE MONDE .....	15
CALENDRIER - TERMINE .....	16

## Oeko-Foire '96

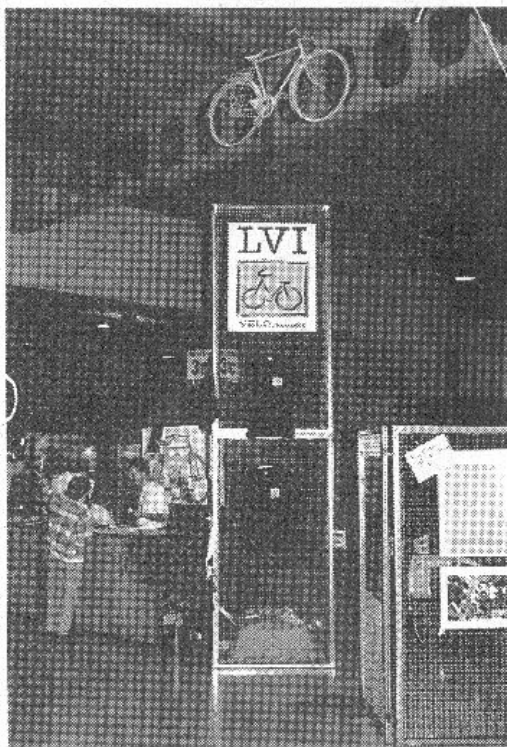
Zugegeben, er ist etwas groß geraten, aber so übersieht man ihn auch kaum. Und eigentlich war das ja auch der Zweck des Ganzen. Außerdem besteht er aus zwei Teilen, so daß er auch bei halber Höhe für kleinere Gelegenheiten zu gebrauchen ist. Sowieso hat er jedem auf den ersten Blick gut gefallen. Er sieht ja auch gut aus mit dem neuen Wahrzeichen der LVI als Kopfschmuck. Und das hat uns ganz besonders gefreut:

*"Ihr seid also die mit den orange-farbenen Fahrrädern... war eine sehr gute Idee für die Velosmanif".*

Keine Angst, ihr habt die Dinger nicht zum letzten Mal gesehen.

Die Oekofoire war auch in manch anderer Hinsicht ein Erfolg für uns. Mit 34 neuen Mitgliedern wurden auf jeden Fall unsere Erwartungen übertroffen. Das Interesse an dem ausgestellten Material war sehr groß und es gab viele Fragen zu beantworten. Einige davon blieben allerdings vorläufig offen, oder wissen Sie ab welchem Alter man ein Kind in einen Fahrradkindersitz setzen kann...? Daß unsere Geschicklichkeitsbahn bei den Kindern beliebt ist, wußten wir. Was aber dieses Jahr hier los war, grenzte schon an Arbeit. Zu guter Letzt gab es dann noch unsere neue Aktion "Wat Dir scho laang eng Kéier soë wollt..." welche uns immerhin rund 30 ausgefüllte Fragebögen bescherte (s. S. 6).

Leider hatten wir verpaßt, mittels einiger Gitter einen Fahrradparking vor dem Haupteingang zu improvisieren. Und der Mouvement Ecologique auch... Oder sollte so etwas zur Standardeinrichtung eines Messegeländes gehören? Oder haben Sie schon eine Messe besucht bei welcher kein Autoparking vorhanden war? Aber wer kommt schon mit dem Fahrrad zum Kirchberg....?



## Editorial

## "E Kuss fir den ... Transport public"

Offrir des cadeaux pour la St. Nicolas ou bien pour Noël n'a rien d'étonnant... sauf s'il s'agit de cadeaux inattendus. Ou alors saviez vous que les autobus de la Ville de Luxembourg acceptent le transport de vélos et que les Chemins de Fer Luxembourgeois ont un abonnement réseau pour bicyclette et qu'il y a des emplacements pour vélos devant la Gare de Luxembourg et que d'autres vont suivre ? \*

Plus besoin d'argumenter que topographiquement la ville de Luxembourg n'est pas faite pour le vélo. Trajet Neudorf - Merl ? Pas de problème ! Vous prenez le bus jusqu'au Fëschmaart et c'est parti ... en vélo. Et dire que transport public et vélo ne se conjuguent pas.

Une nouvelle fois nous avons constaté que sans demande il n'y pas de réponse.

Et d'imaginer qu'en l'an 2002 avec le tout nouveau "Tram" conçu pour piétons avec landau, buggy, chariot et vélo... et que jusque-là il y a encore une demi douzaine de St.Nicolas et de Noël...

\* Pour plus de détails voir pages 6-7

Wenn's an dem Abend zu stark schneit, müssen Sie nicht unbedingt mit dem Fahrrad kommen und trotzdem sind Sie herzlich Willkommen.

Géing et deen Owend riichteran schneien, da bräicht der nët mam Velo ze kommen, an awer wäre mer frou fir lech do ze gesin.

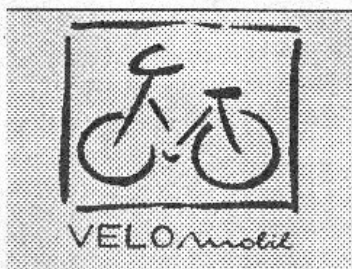
S'il neige vraiment trop ce soir-là, on ne vous oblige pas de venir à vélo mais vous êtes tout de même les bienvenus.

Generalversammlung  
der LVI 19.00 Uhr  
Freitag, 24. Januar  
1997

6, rue Vauban  
Luxemburg-Pfaffenthal

Begrüßung  
Kassenbericht  
Tätigkeitsbericht  
Projekte '97

Aussprache



5'35"  
4'27"  
10'46"  
17'12"  
beliebig / à volonté

Assemblée Générale  
de la LVI 19h00  
Vendredi, 24 janvier  
1997

6, rue Vauban  
Luxemburg-Pfaffenthal

Salutation  
Rapport financier  
Rapport d'activités  
Projets '97  
Discussion

## Tombola de la LVI lors de l'Oeko-Foire 1996

Lors de l'Oekofoire, la "LVI" avait organisé une tombola parmi les nouveaux membres inscrits. Voici la liste des gagnants:

Vélo enfant	A. Mannon, Braidweiler	offert par "Velo-Sport-Center"
Sweat-Shirt	J. Dupont, Steinsel	offert par "Bib Leer / Moulton"
T-Shirt	M.-Th. Meziani-Steichen, Lux.	offert par LVI
Sac LVI	M. Trierweiler, Mersch	idem
Sac LVI	J. Schoettert, Bertrange	idem
Sac LVI	A. Berkes, Schrondweiler	idem
Pin's LVI	Fam. Werner, Luxembourg	idem
Pin's LVI	R. Mirkes, Lintgen	idem
Pin's LVI	S. Wagner, Steinfort	idem

Nous souhaitons la bienvenue aux 34 nouveaux membres de la "LVI" et tenons à les remercier de l'intérêt qu'ils accordent à notre travail.

**VELO  
SPORT  
CENTER**  
Broers Marc

**SCHWINN**

**LUDO**

**SCOTT USA**

**WHEELER**



Vélos enfants  
Trekking Mountain Bikes  
Course Cross-Line

**koga miyata**  
THE QUALITY PEOPLE IN CYCLING

LUXEMBOURG - 19, rue de Bonnevoie (Place Wallis)

☎ 48 02 02

Service soigné



## Arguments commerciaux

Si votre boucher, votre marchand de chaussures ou l'échevin du commerce de votre commune met en doute l'opportunité d'encourager la pratique du vélo, voici quelques arguments à leur présenter:

**Non** Il ne sera jamais plus facile de stationner dans les centres commerciaux. Il y en a déjà trop.

**Non** Le centre d'une ville ne pourra jamais offrir les facilités d'un parking d'une grande surface. Par contre elle présente une convivialité que les grands magasins ne sont pas en mesure de proposer.

**Non** Le centre des villes belges ne parviendra pas à absorber l'augmentation du trafic automobile prévue d'ici 2010 (si rien ne change).

Les cyclistes (même occasionnels) sont-ils bon clients pour le commerce des centres villes?

**Oui** Parce qu'ils ont des besoins identiques à ceux des automobilistes et des piétons. Ils mangent, boivent et s'habillent autant que les autres usagers de la route.

**Oui** Parce qu'ils ont plus d'argent (ils ne sont pas obligés de le mettre dans le réservoir de leur auto ou dans les horodateurs.)

**Oui** Parce qu'ils viennent aussi en automobile quand ils ont un objet encombrant à transporter.

**Oui** Parce qu'ils libèrent la place de stationnement pour ceux qui sont vraiment obligés de venir en auto.

**Oui** Parce que, grâce à eux, la ville est plus belle, plus propre et plus conviviale.

**Oui** Parce qu'on peut garer 10 vélos (clients) sur l'emplacement d'une seule voiture.

**Oui** Parce que la commune ne doit pas taxer davantage les commerçants pour faire construire des parkings ouverts ou souterrains.

**Oui** Les centres historiques et commerciaux de Courtrai, Gand, Bruges, Louvain... sont de plus en plus aménagés pour donner la priorité aux piétons et aux cyclistes. Croyez-vous que c'est par masochisme commercial?

Luc LEENS, Belgique (dans "Vélocité")

## “Wat Dir scho laang eng Kéier soë wollt...”

Ënnert dësem Motto huet d'Velosinitiativ op der Ökofoire eng nei Aktioun gestart wou jiddereen dee wollt séng Iddien, Viirschléi, Froen a Kritiken zum Thema Velo zu Lëtzebuerg konnt opschreiwen. Mat ronn 30 ausgefëlltenen Ziedelen kann ee Roueg behaupten datt dës Aktioun en Erfolleg war. Mir hun dës Ziedelen den Thema'en no groupéiert a gin Iech hei e klengen Iwwerbléck.

Fir en Deel vun dëse Froen huet d'LVI un déi kompetent Leit geschriwwen a krut erfreetecheerweis (an deelweis ganz iwwerraschend) gutt a positiv Äntwerten. Et stin awer och nach e puer Äntwerten aus.....

An hei och direkt e puer däre erfreeteche Noriichten:

<p>Erlabnes, de Velo mat an e Stater Bus ze huelen</p>	<p><b>Autobus de la Ville de Luxembourg (AVL)</b></p> <p><i>“... le transport des vélos est possible dans la limite des places disponibles. L'emplacement pour le transport des vélos est la plateforme en face de la (ou des) porte(s) arrière(s). ... Le transport de vélos est soumis à l'achat d'un billet courte distance, quelle que soit la distance parcourue.”</i></p> <p>(Chef du service AVL)</p>
<p>Abonnement CFL “courte distance” fir de Velo.</p>	<p><b>Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL)</b></p> <p><i>“Le voyageur qui emmène une bicyclette non enregistrée comme bagage, peut se faire délivrer, pour le transport de cette bicyclette, un <b>abonnement courte distance</b>. Néanmoins cet abonnement a la même validité qu'un abonnement réseau, quelles que soient la distance parcourue et la classe empruntée par le voyageur.</i></p> <p><i>Le propriétaire de la bicyclette est tenu d'inscrire de façon lisible et indélébile la mention “<b>BICYCLETTE</b>” sur l'abonnement courte distance en lieu et place de la relation.”</i></p> <p>(Renseignements CFL)</p>
<p>Velosparking + Schliessfächer bei der Foire um Kirchbiérg.</p>	<p>Den 9. Oktober 1996 bei der Foire ugefrot. Bis elo nach keng Äntwert.</p>

Velosparking beim Utopolis um Kirchbiereg an U Schloss un d' Velospiste.	<i>"...nous essaierons de donner une suite favorable. Nous ne manquerons pas de contacter les pouvoirs publics afin que notre site soit relié le mieux à la piste cyclable existante." (Direction Utopia)</i>
Velosstänneren virum der Gare Lëtzebuerg.	Si schon op 2 Plazen installéiert gin.
Sin Trailer zu Lëtzebuerg erlaabt?	Den 23. September 1996 beim Transportministär ugefrot. Bis elo nach keng Äntwert.
Betebuerg: Velospisten an der Uertschaft felen.	D'Gemeng Betebuerg huet, am Oktober 1996, am Kader vun der Aktioun <i>"Huelte Iech Plaz, Mamm"</i> , vun enger spézialiséierter Firma e Katalog vu Viirschléi opstelle geloss, fir de Foussgänger a Velosfuerer d'Liewe méi einfach ze man. Dëse Katalog kënnt Der u folgender Adress kréien: Gemeng Betebuerg Service à la condition féminine Tel.: 51.80.80-237 (Mmes A. Err et G. Jones)
Foussgänger- a Veloswee tëschent Gaasperech an Houwald bei der Gemeng Lëtzebuerg ugefrot.	<i>"Avant tout progrès en cause, vos propositions seront examinées par le service technique compétent." (Le bourgmestre)</i>

Fir dës Punkten huet d'LVI nach nët op der richteger Plaz ugefrot. Awer dat kënnt nach...

- Iwerdeckte Velosstänneren mat Schließfächer um Gebitt vun der Stad Lëtzebuerg.
- Däerf e "sens unique" a bëid Richtunge befuer gin oder muss ee sech un d'Richtung halen?
- Muss bei engem "sens unique" op der Strooss eng Piste gemoolt si wann ee wëllt de "contre-sens" erlaben?
- Diddeléng: Duerch "sens unique" muss ee mam Velo vill Ëmweër man.
- Velos- a Foussgängerwee vum Weimeschhaff bei d'Piscine Olympique an d'Europaschoul feelt
- Veloswee Reckendall-Stroossen as verschwonnen.
- Velosverbindung Houwald-Gare-Stad-Märel feelt.
- Velospiste op der Rocade de Bonnevoie as geféierlech (oofbéien beim Bazar de Bonnevoie).
- Keng Velospiste Gare - Al-Bréck - bd. Roosevelt - Nei Bréck.
- Velospisten duerch de Stater Park si geféierlech fir Velo a Foussgänger.
- Stesel-Hënsdref-Gousseldéng-Miersch as eng geféierlech Streck.

## Entrevue mam Minister Robert GOEBBELS Minister vun den Travaux Publics

De 24. Oktober 1996 war eng Delegatioun vu 7 Leit vun der LVI op enger Entrevue mam Minister Robert GOEBBELS, Minister vun den Travaux Publics.

De Minister huet kuurz déi aktuell Situatioun am Stroossebau fir de Velo zu Lëtzebuerg aus senger Siicht présentéiert:

- nei sin d'*Pénétrante du Sud* an d'*Rocade de Bonnevoie*, wou d' Velosinitiativ scho bemängelt huet, datt de Velosfuerer vergiess gin as
- op der *Rocade de Bonnevoie* as eng nei Velospiste matgebaut gin an um Boulevard d'Avranches bei de Luten eng Velospiste mat engem Velossträif fir de Velosfuerer
- um *Rond - Point* zu Gaasperech huet d'LVI no der Plaz vum Velo bei der Velosmanif, den 8. Juni 1996 gefrot. De Minister huet gemengt : **“Hei konnte mer näischt maachen, well et eng Strooss as, déi op eng Autobunn féiert , an do huet de Velo näischt verluer.”**

Op nationalem Plang soll e Netz vu Velospisten duurch d' ganz Land geschaf gin. Well hei net cleng den Transportministär zoustänneg as, mee och den Tourismusministär, de Service Technique de l'Agriculture an d' Gemengeverwaltungen stéisst dës Initiativ awer op beträchtlech Schwiiregketen.

Dësen 1. Projet de Loi krut vum Conseil d' Etat en Avis négatif.

Hauptgrond waren déi néideg Expropriatiounen fir d' Velospiste kënnen ze bauen (virun allem am Uelzechtdall sin Expropriatioune blockéiert gin.) Biergerinitiative géint Velospisten zu Péiteng an op der Our hu sech scho manifestéiert

An engem 2. Ulaf soll dëse Projet de Loi duurchkommen. **E Réseau vun 750 - 800 km Velospiste** soll geschafe gin mat pistes cyclables, subventionnées sur territoire étranger, wou scho Kontakter mat deene respektive auslännesche Gemenge bestin.





Hei am Land sollen d'Gemengen d'Botzaarbechten op de Velospiste maachen, de Stat iwwerhëlt d'Fléckaarbechten. Och as d' Responsabilitéitsfro op de Velospiste nach net geregelt.

Et besteet d'Gefor, datt d'Gemengen zevill oft Feldweër als Velosweër erklären, an datt dann P&CH. kënnen den Entretien maachen. Dofir as et néideg, dat e Gesamt-konzept do as (réseau national des pistes cyclables). Mat dem neie Projet de Loi gët déi néideg legal Basis geschaf. Esou schaffen d'Gemenge mat hire Moyer'en, a mat Hëllef vum Service Technique vun den Travaux Publics (am Fall, wou d'Gemeng déi néideg technesch Moyer'en nët huet).

Et sollen esouvill ewéi méiglech roueg, kleng Stroosse als Veloswee benotz gin. An dësem Zesammenhang as d'Velospiste **vu Stesel op Luerenzweiler** hannelaanscht d'Uelzecht "en étude". Och **vu Colmar-Bierg op Ettelbréck** soll ee secher mam Velo kënnen iwwer déi kleng Strooss duurch d' Wise fueren.

Implizéiert as den Umweltministär, wat den oekologesche Gedanke bei dem Réseau National des Pistes cyclables ugeet an och den Tourismusministär gët vill Subside fir Velospisten am Land.

De Réseau National vu Velospisten as fir d' LVI eng lueweswäert Initiative, mee domat as de Problem vum sechere Velofueren an de Uertschaften nach nët geléist.

**D'Regierung soll, virun allem bei neie Projeten, och hir Responsabilitéit vis-à-vis vum Cycliste am Stroosseverkéier iescht huelen.**

De Minister Goebbels zweifelt drun, datt de Velo eng Kéier déi selwecht Plaz wéi den Auto op der Strooss krit, vue d' **Topographie** an d' **Klima** vun eisem Land. Hie wëllt sech deem awer a kenger Hinsicht widdersetzen.

**Um Rond - Point Irgaart** z. B. ass bewosst, dem Minister no, näischt fir de Velo gemat gin, well et hei ze geféierlech fir de Velo as. Hei as geduecht, dat de Velo laanscht de Rond - Point duurch de Bësch a Richtung Sandweiler geleet gët.

**Zum Problemfall Rond - Point Gaasperech - Houwald** proposéiert d' LVI eng méiglech Alternative fir Foussgänger a Cyclisten op dëser Plaz :

nët un de Rond - Point flécke goën, mee en eegene Wee amenagéiere fir d' Foussgänger an d' Veloën. D' Veloën an d' Foussgänger sollen duurch den Tunnel, iwwert déi al rue Glück, dann entweder iwwert de Parking Neuberg geleet gin, oder iwwert eng nei Bréck iwwert d' Autobunn.

De Minister intervenéiert, dat scho Verhandlung mat der Hesper Gemeng a mat der Stad Lëtzebuerg gelaf sin, wat dat Stéck betrëfft, Rangwee - Tunnel, och as un en Dedoublement vum Tunnel geduecht gin, mee déi 2 Buergemeeschtere sin sech bis elo nach nët eens.

Am Ministär as och dru geduecht gin, fir dee klengen Tunnel erëm opzemaache fir de Velo an d' Foussgänger. Mat enger Breet an enger Héicht vun 3 m as hei Plaz genuch. De Problem vum Grondwaasser as och geléist wann een, wéi bei der Mamer, en holzene Buedem leet, mat enger Ramp fir erop an erof.

De Wee duurch déi al rue Gluck schéngt dem Minister och realisabel, d'Bréck iwwert d'Autobunn ebenfalls, wat allerdings och eng Fro vu Suën as.

Iwwert de Parking Neuberg leent hien aus Secherheetsgrënn of, an d'Fro vun der Responsabilitéit am Fall vun engem Accident op dëser Plaz as net kloër.

De Minister nennt keen Datum, me versechert, datt eng Léisung fonnt gët.

Zur Situatioun vum **Velo an der Aler Avenue**, déi ab Februar 1997 neigemat gët, erklärt de Minister, datt hei d'Piste fir d'Autoën 3m breet sin, an et geduecht as, datt de Velo mat an der Spuer vum Auto fiirt.

D'LVI weist drop hin, datt hei och muss u Verkéierslute fir de Velo geduecht gin.

An der Stad muss méi eng secher Verbindung fir de Velo tëschent dem Quartier vun der Gare an deem vun der Stad geschafe gin. D'LVI weist op hir Etude BIS (1993) hin.

An der Neier Avenue as keng Plaz fir de Velo, mengt de Minister, do as jo geduecht, de Cyclist duurch d'rue Ste Zithe op d'Gare ze féieren.

Fir d'Velospiste op der Säit vum **Kanounenhiwwel** um Viaduc freet d'LVI, datt den Iwwergank vun der Velospiste vun der Strooss op den Trottoir virum Kanounenhiwwel méi velosgerecht verännert gët.

De Minister seet, datt do d'Stad Lëtzebuerg eng permission de voirie beim Stat froë muss, fir hei dann eng konstruktiv Ännerung ze maachen. Där Permission steet bei den Travaux Publics näischt am Wee.

D'LVI schléit fir, datt op der



Si on pense VELO

#### ATTENTION

Un bon conseil

Le plus grand choix

Les meilleures conditions

Un service après vente garanti

LA SUPER ADRESSE

CYCLES

EDY **SCHUTZ**

DUDELANGE (Luxembourg)

34, rue du Commerce

Téléphone 51 18 40

Neier Bréck de Velo mat iwwert d'Busspur ka fueren, an datt Verkéiersluten regelen, datt de Velo eng kleng Avance op de Bus huet fir iwwert d' Bréck Richtung Stad ze fueren.

De Minister seet, datt dat e Problem vu Signalisatioun a vu Code de la Route as, wou hien net zoustänneg as.

D'LVI bréngt de Problem Velo- a Foussgängerwee op der **Betonsbréck Pont Jean-Pierre Buchler** op der Gare zur Sprooch:

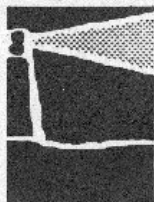
1. op der Bréck as keng sécher Méiglechkeet fir Veloen ze fueren ( déck Betonskiwwelen maachen och en nodréiglecht Anzeechne vun enger Velospuer um Trottoir onméiglech ! *obwuel d'LVI dat nët als optimal Léisung ugesäit !* )
2. de Wee vun der Bréck erof an de Millewee as onméiglech fir Leit mat Buggyen, Kannerkutschen oder Velosfuerer.

Den Här Goebels mengt, datt op der Bréck an och den Iwwergank Bréck - Millewee kennt méi praktesch fir Foussgänger a Cyclisten amenagéiert gin .

## ASSUREZ VOTRE VELO - MTB - CITY-BIKE

contre TOUS RISQUES !

ROYALE

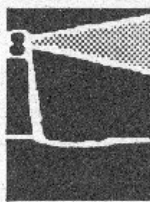


UAP

ASSURANCES

**LANNERS Arsène**

ROYALE



UAP

L-1423 HOWALD

Tél.: 48 05 31 Fax: 40 20 07

L-9046 ETTTELBRUCK

Tél.: 8 25 09 Fax: 81 97 73

Wat déi Rout Bréck betrëfft, weist de Minister e Plang vum Amenagement vun dem Boulevard vum Kiirchbiereg op de Rond-Point Schuman ( *nouveau projet bd.Urbain J.F. Kennedy* ). D'Capacitéit vun dëser Strooss bleiwt déiselwecht, mee et gi Spure méi gebaut. Riets a lénks as hei eng gemeinsam Spuer (3m breet) fir de Velo an de Foussgänger geplangt.

Den Tronçon iwwert déi Rout Bréck selwer bleiwt eng Contrainte fir de Velo an de Foussgänger.

D'LVI freet, datt d'Travaux Publics méi regelméisseg no de Velosweër um Kiirchbiereg kucken an oppassen, datt och gekiirt gët, wann d'Hecke geschnidde gin.

Zum Thema Brécken am allgemengen mengt de Minister, datt déi fir d'Autoe gebaut sin an nët fir de Velo geduecht.

*Nei Brécken, ewéi d'Hängebréck tëschend dem Izegeplateau an dem Houwald sin Autosbrécken, "wou mer de Velo nët drop wëllen "*, well et nët attraktiv an ze gefeierlech fir de Foussgänger an de Cyclist wär. Och géif sech dann erëm dat selwecht Problem stellen ewéi op der roudier Bréck. Et misst eng extra Balustrade gebaut gin, fir d'Leit ze schützen.

An esou Fäll plädéiert de Minister fir eng Velospiste en site propre. Zu Hamm soll déi al Strooss aménagéiert gin an de Velo duurch de Bësch laanscht d'Autobunn op déi Iechternacher Streck geleet gin. An dësem geneë Fall bestin erëm nach Problemer mam Ministär de l'Environnement, deen eng Velospiste hei nët wëllt makadamiséieren, mee nëmme Schotter wëllt streën.

De Minister entschëllegt sech no enger gudder Stonn. Als offiziell Uspriechpartner zum Thema Velo hun sech all Hären zu eiser Verfügung erklärt: den Här REIMEN (P&CH:), vum Minister als "Monsieur Vélo" virgestallt, den Här SPAUS (P&CH.), déi Häre WATRY an HARRES (Travaux Publics).

Zu gudder Läscht sollt ee nach festhalen datt dës Entrevue fir ons an enger gudder Atmosphäre verlaf as, wou een d'Gefill hat, datt engem nogelauschtert gouf an datt d'Leit gutt virbereet waren.

Kommt Zeit, kommt Rad !  
Falls es nicht zu spät ist.



## Visite au Musée du Cycle de Weyler (près d'Arlon)

De Luxembourg à Weyler à vélo, un trajet de 26 km en passant par des petits chemins.

Nous sommes partis de Luxembourg via Bertrange - Mamer - Holzem - Garnich jusqu'à Grass. De Grass à Sterpenich (B) nous avons traversé la pittoresque vallée de Autelbas à Autelhaut pour arriver à Weyler - tout le trajet dans plus ou moins 2 heures.

Bien accueilli par Monsieur Tibesar Philippe - propriétaire du Musée du Cycle - le groupe de la LVI a pu visiter son musée.

L'introduction a été faite par un court métrage qui retrace l'histoire du vélo.

Après, nous avons l'occasion de voir des modèles de bicyclettes qui de nos jours ne se voient plus; de la Draisienne (année 1819) à la Grand Bi (1875), le premier bicycle à chaînes (1885), des tandems, des tricycles, des vélos de certains héros de courses - quelque 70 vélos sont exposés dans le musée.

Cette visite m'a beaucoup plu, elle m'a fait rêver du temps passé. Je recommande vivement aux passionnés du vélo de se déplacer à Weyler et pourquoi pas à vélo ?

Pour ceux qui préfèrent ne pas faire trop de km à vélo, il y a la possibilité d'emmener son vélo par le train jusqu'à Kleinbettingen ou jusqu'à Arlon.

Fabiana



### Musée du cycle

44, rue de Stehnen  
B-6700 WEYLER

Visite sur demande

Téléphone: 063 - 21.72.03

## Petites annonces

Cette rubrique du LVI - Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc... L'annonce privée est gratuite - profitez-en ! Merci d'envoyer votre annonce à la rédaction LVI - Info (-> page 19). L'annonce sera publiée le plus rapidement possible.

### Achat:

La "LVI" cherche à acheter une remorque (longueur 3m min.) pour voiture automobile pour le transport de son matériel (stand, parcours d'adresse, ...).

LVI 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg  
Tél.: 33.11.45 Bertemes Jang

### Vente:

Gestell "Bike-Bar" fir 3 Veloën fir un d'Attache-Remorque. Zolidd a Praktesch. Präis 3.000,- LUF (nei : 6.500,-)  
Tél.: 33.70.16 Diederich

### Location:

La "LVI" cherche à louer un local, de préférence à Luxembourg-Ville ou alentours, pour ses réunions et travaux administratifs.  
LVI 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg  
Tél.: 43.90.30 (Mouvement Ecologique)

### LVI-Pins

Haben Sie schon Ihren LVI-Pins?  
Wir haben noch Pins vorrätig und verkaufen sie zum Sonderpreis von 100 LUF pro Stück - Bestellungen bitte per Überweisung auf unser CCP 82 564-17.

## MOUNTAIN BIKES

Mir fëiren déi weltweit bekannten Marken

**SCHWINN**



**MARIN**  
MOUNTAIN BIKES

COURSE VELOEN mat Renommée

**COLNAGO**



**EDDY MERCKX**

**CONCORDE**

TREKKING & KANNERVELOEN

fir déi ganz Famill



Een garantierten Service Après-Vente  
mat Méeschterkaart!

**SPORTSKLEEDER** an Uniformen  
fir Velosvereiner an all aaner  
Kollektivsportarten  
zu sensationellen Präisser!

Renseigementer op Rendez-vous an eisem  
Fachgeschäft!

*Cycles Roby JOHANNES*

55 rue Collart L-3220 Bettembourg  
TEL: 51 12 71 FAX: 52 06 52

## Calendrier / Termine:

**24. 1. 1997: Assemblée Générale "LVI" à 19h00 au 6, rue Vauban, Pfaffenthal.**

**14. 3. 1997: Diavortrag** unseres Trierer Kollegen Winfried Koenig über seine  
Fahrradreise von 7.300 km quer durch Nordamerika.  
➔ 19h30 6, rue Vauban, Luxemburg-Pfaffenthal.

**31. 3. 1997: Tour "Rodemack" (Lundi de Pâques).**

Luxembourg - Rodemack (Visite de la ville médiévale) - Luxembourg (ca 75 km).

➔ *Rendez-vous : Vélo en Ville au Stadtgrund, Bisserwee. Départ à 10 h.*

**15.09 - 19.09.1997: 10th International Bicycle Conference, Barcelona, Spain**

La 10e conférence internationale de la bicyclette aura lieu en 1997 du 15 au 19 septembre 1997 à Barcelone. Si un de nos membres est intéressé à participer à cette conférence au nom de la LVI, nous le prions de prendre contact avec nous afin d'entamer les démarches nécessaires à l'inscription.



## Free Sport



**LE VRAI PRO  
DU VELO**

Course - Mountain-Bike  
Trekking - City Bike  
Vélos pour enfants



**BASKET**

panieri  
veste lo sport



**porter**  
WORLD LEADER IN QUALITY SPORTS EQUIPMENT

**PANIERI DE BASKET  
POUR LE PRIVE**



**BIKE - THE OFFICIAL LICENSED  
KNEE & ELBOW PADS  
OF THE NBA I**

**SERVICE  
APRES VENTE  
GARANTI**

## FREE SPORT

60, route de Bettembourg - L-1899 KOCKELSCHEUER  
☎ 36 60 66 / 36 06 10 - Fax 36 74 88

OUVERT de 10-12 / 14-19  
SAMEDI de 10-12 / 14-17  
Lundi matin fermé

## Le vélo dans le monde / De Velo an aller Welt

**Spiez (Schweiz).** Direkt am ersten Bahnsteig der BLS-Station Spiez steht versuchsweise eine Fahrradparkanlage. Ein gemeinsames Projekt der Gemeinde, der Eisenbahngesellschaft und eines Privatunternehmens. Ein zweistöckiger Turm ermöglicht das sichere Unterstellen von 30 Fahrrädern. Per Chipkarte wird die Tür zur Parkanlage geöffnet um das Fahrrad unterzubringen. Nach dem Schließen der Tür wird das Fahrrad automatisch innen an eine freie Stelle befördert. Während der Testphase werden die Stellplätze auf Monatsabonnement vermietet. Die 30 Stellplätze sind übrigens ausgebucht.

**Münster (Deutschland).** Lastenfahrräder in allen Variationen: Die münstersche Stadtverwaltung, für deren Mitarbeiter Diensträder seit Jahren zum Alltag gehören, setzt nun auch bei der Beförderung von Lasten immer häufiger auf das Fahrrad. Mitarbeiter des Umweltamtes packen schweres, sperriges Gepäck - etwa für den Infostand - auf einen "Long-John". Das Grünflächenamt schickt seine Gärtner per Lastenrad mit Harken, Rechen und Schaufeln zum Einsatz in die Rabatten. "Es ist phantastisch", schwärmt auch der Leiter der Postleitstelle. "Mit dem Auto gurkt der Fahrer oft lange herum und muß erst einen Parkplatz suchen, mit dem Rad ist er in zehn Minuten zurück. Alles andere ist in der Innenstadt für kurze Fahrten Unsinn." (in "Fairkehr" 4/96)

**Strasbourg (France).** Un arrêté municipale vient d'autoriser les cyclistes à emprunter l'ensemble des rues et places soumises au régime piétonnier à Strasbourg. Les cyclistes doivent circuler au pas en présence de piétons - et mettre pied à terre si la densité de la foule les y contraint. Roland Ries, adjoint au Maire, mise sur "une coexistence pacifique" et sur "une tolérance réciproque qui passe toujours par la réduction de la vitesse du plus rapide". Une gestion souple et un appel au civisme sont préférés à des dispositions réglementaires contraignantes variant avec les heures de la journée. Toute une campagne de communication a été menée en parallèle à la sortie de l'arrêté. Sur le thème "Bienvenue aux cyclistes prudents", de grands panneaux avaient été installés à toutes les entrées des zones piétonnes.

(dans "Vélocité" 11/1996)

**Autriche / Allemagne.** Des sondages réalisés dans la ville de Graz en Autriche montrent que (...) les citoyens sont passés de 53% en 1973 d'opinions favorables aux modes de transports verts à 88% en 1995. Les décideurs l'estiment à 49% soit un écart de 39%.

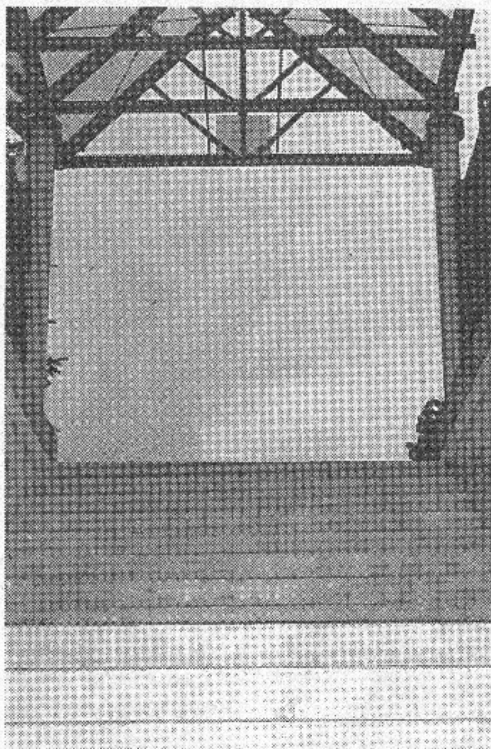
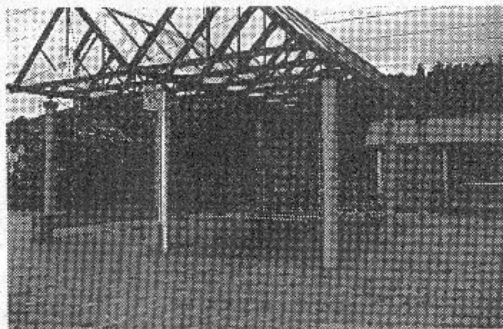
Les commerçants ont eux aussi une mauvaise perception du mode de transport utilisé par leurs clients. Les piétons: estimés à 25%, représentent 44% de leurs clients. Les cyclistes: estimés à 5%, sont 8%. Les utilisateurs des transports pu-



blics: évalués à 12%, représentent 16%. Les utilisateurs des transports motorisés privés: évalués à 58% ne représentent en fait que 32%. Une étude de l'Agence Fédérale de l'environnement allemand révèle que les citoyens sont deux fois plus nombreux à favoriser une politique de circulation favorable à la bicyclette (plutôt qu'à la voiture) que ne l'estiment leurs politiciens, soit 77% contre 33%. (dans "Silence" N° 208)

**Velbert (Deutschland)** "Kein Reise-, sondern ein ausgesprochenes Rennrad"! Wenn Tischlermeister Roger HUETT aus dem bergischen Velbert mit seinem hölzernen Drahtesel durch die Stadt saust, dann bleiben Passanten stehen und staunen. Das Rennrad des 29jährigen ist zum größten Teil aus Bubinga- und Birnbaumholz gefertigt: Rahmen und Laufräder sind aus dem widerstandsfähigen Tropenholz, der Sattel aus einheimischem Birnbaum gemacht. Insgesamt 200 Stunden Arbeit hat der begeisterte Radsportler gebraucht, bis sein hölzernes Rennrad als Meisterstück fertig war. Seit er das 20 kg schwere Rad im Oktober 1996 bei der IFMA, Internationalen Zweiradausstellung, präsentierte, kann er es sogar vermieten. (in "Journal" 9/11/1996)

## Luxembourg



*Gare C F L Walferdange  
Des emplacements exemplaires mais pas de rampes dans les escaliers*

## Environnement: coup de pouce aux itinéraires cyclables

*In Frankreich ist am 22. November 1996 im französischen Parlament festgehalten worden, daß alle ab 1. Januar 1998 neu gebauten und renovierten Straßen mit Fahrradpisten ausgestattet werden. Dies im Rahmen eines Gesetzesprojektes über Luft- und Umweltverschmutzung. Der französische Umweltminister mißt diesem Gesetz große Bedeutung bei, weil es eine Reihe von konkreten Maßnahmen festlegt, um gegen Umweltverschmutzung vorzugehen.*



*Place des Bains Luxembourg-Ville*

**En France le projet de loi sur l'air a été adopté vendredi, le 22 novembre 1996 en seconde lecture à l'Assemblée.**

A compter du 1er janvier 1998, toute rénovation ou réalisation de voies urbaines à l'exception des autoroutes devra obligatoirement s'accompagner de l'aménagement de pistes cyclables.

Ainsi en ont décidé hier les députés, lors de l'adoption en seconde lecture du projet de loi sur l'air et l'utilisation rationnelle de l'énergie. Les députés ont entre autres pensé aux scooters électriques neufs. Ainsi une disposition nouvelle permettra-t-elle d'amortir sur douze mois les cyclomoteurs électriques

acquis à partir du 1er janvier 1997. Il s'agit d'inciter les entreprises à s'équiper de ce type de véhicules non-polluants.

Pour le rapporteur de la Commission de la Production des échanges, Jacques Vernier (RPR, Nord), "ce n'est pas trop demander aux communes que de les inciter à penser vélo". Le député Patrick Trémège (UDF, Paris) a souligné, lui, l'importance de cette lutte contre la pollution et contre le bruit en ville. ....

Pour le ministre de l'environnement, cette loi va être "très significative sur le plan des mentalités", et mettra en oeuvre des "moyens extrêmement concrets" dans la lutte contre la pollution. (dans "Dernieres Nouvelles d'Alsace" - 23/11/96)

**Soutenez notre travail !**

**Vous avez lu ce *LVI-Info* ?**

**Vous n'êtes pas encore membre de la LVI ?**

**Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport mais vous ne savez pas comment ?**

**Unissons nos forces - devenez membre de la LVI en versant un minimum de 400,- LUF/an sur notre compte CCP 82 564-17 avec la mention "Nouveau membre LVI". Ensemble nous sommes plus puissants !**

**Comme membre de la LVI vous allez recevoir notre bulletin "LVI - Info" quatre fois par an.**

**Unterstützen Sie unsere Arbeit !**

**Sie haben dieses *LVI-Info* gelesen ?**

**Sie sind noch nicht Mitglied der LVI ?**

**Sie möchten das Fahrrad als Transportmittel fördern, wissen aber nicht wie ?**

**Lassen Sie uns gemeinsam arbeiten - werden Sie Mitglied der LVI indem Sie mindestens 400,- LUF/Jahr auf das Postscheckkonto 82 564-17 , mit dem Vermerk "Neues Mitglied", überweisen. Gemeinsam sind wir stärker !**

**Als Mitglied erhalten Sie unser Informationsheft "LVI - Info" viermal im Jahr.**

### **Réunions / Versammlungen:**

**Nos réunions (1-2 fois par mois) se tiennent à l'adresse ci-dessous. Vous êtes toujours bienvenu, même s'il vous n'est pas possible de participer régulièrement.**

**Unsere Versammlungen finden 1- 2 mal im Monat an untenstehender Adresse statt. Jeder ist herzlich willkommen, auch wenn er nicht regelmäßig mitarbeiten kann.**

**☎ Lydie : Tel 44 19 26 > 19 Auer**

Impressum	LVI-INFO
	Heft Nr 25 Dez. 1996
Auflage	500
Herausgeber	LVI A.s.b.l. 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg Mitglied der European Cyclist Federation (ECF)
Erscheint	Vierteljährlich
Druck	Rapid-Press
Heft Nr 26	erscheint März 1997
CCP	82 564-17

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit. Informationen, Artikel, Berichte usw. zum Thema Fahrrad können an unsere Adresse gesandt werden.

La rédaction apprécie toute forme de collaboration. Des informations, articles, rapports, photos, caricatures concernant le vélo sont à envoyer à notre adresse.

Fréier

wéi eis Elteren nach mam Velo  
schaffen an akafe gefuer sin war hei zu

Lëtzebuerg

nach alles schéi

flaach

an et gouf vu mueres bis owes nëmme

Sonn



Haut

as mat all deenen Shimanos-lwwersetzungen  
a Goretex-Jacketten d'ganzt Land

hiwweleg

an et gët nëmme nach

Reen